Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To prawda, JAHWE, królowie Asyrii wysuszyli narody i ich ziemię\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | To prawda, JAHWE, królowie Asyrii rzeczywiście położyli kres narodom i ich krajom. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli narody i ich ziemie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prawdać jest, Panie! że spustoszyli królowie Assyryjscy narody one, i ziemię ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prawdziwieć, JAHWE, królowie Asyryjscy spustoszyli narody i ziemie wszystkich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To prawda, o Panie, że królowie asyryjscy wyniszczyli narody i ich kraje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawdą jest, Panie, że królowie asyryjscy wygubili ludy i ich ziemię, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To prawda, JAHWE, że królowie asyryjscy wyniszczyli narody i ich ziemie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii wyniszczyli narody oraz ich ziemie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O Jahwe! Prawdziwie królowie asyryjscy wytracili narody i ich kraje, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо поправді, Господи, царі Ассирійців опустошили народи |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O, WIEKUISTY! Wprawdzie królowie asyryjscy spustoszyli te ludy i ich ziemię, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To prawda, JAHWE, że królowie Asyrii spustoszyli narody oraz ich ziemię. |

1. 1) i ich ziemię : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)